

## Пятьдесят четвертая очередная сессия

# Пленарное заседание

## Протокол одиннадцатого заседания

*Центральные учреждения, Вена, пятница, 24 сентября 2010 года, 23 час. 35 мин.*

**Председатель:** г-н ЭНХСАЙХАН (Монголия)

## Содержание

Пункт повестки дня <sup>1</sup>	Пункты
– Устный доклад Председателя Комитета полного состава по следующим пунктам:	1–41
– Отчетность Агентства за 2009 год	13
– Обновление бюджета Агентства на 2011 год	14
– Поправка к статье XIV.A Устава	15
– Шкала обязательных взносов членов в регулярный бюджет на 2011 год	16
– Меры по укреплению международного сотрудничества в области ядерной безопасности, радиационной безопасности, безопасности перевозки и безопасности отходов	17

<sup>1</sup> GC(54)/16.

## Содержание (продолжение)

Пункт повестки дня <sup>1</sup>	Пункты
– Физическая ядерная безопасность, включая меры по защите от ядерного и радиологического терроризма	18–19
– Повышение действенности и эффективности системы гарантий и применение типового дополнительного протокола	20–36
– Укрепление деятельности Агентства в области технического сотрудничества	37
– Укрепление деятельности Агентства, связанной с ядерной наукой, технологиями и применениями	38–40
– Выборы в Комитет по пенсиям персонала Агентства	41
23 Доклад о взятых обязательствах по взносам в Фонд технического сотрудничества на 2011 год	42–43
– Закрытие сессии	44–50

### Сокращения, используемые в настоящем протоколе:

Конференция по рассмотрению действия ДНЯО	Конференция участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению действия Договора
---	---

## – Устный доклад Председателя Комитета полного состава

1. Г-н ГАРСИА РЕВИЛЬЯ (Перу), Председатель Комитета полного состава, представляет итоги состоявшихся в Комитете обсуждений по пунктам 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 и 21 повестки дня.
2. По пункту 9, "Отчетность Агентства за 2009 год", Комитет рекомендует Конференции принять проект резолюции, приведенный на стр. i документа GC(54)/3.
3. По пункту 10, "Программа и бюджет Агентства на 2011 годы", Комитет рекомендует, чтобы Конференция одобрила общие ассигнования по регулярному бюджету на 2011 год в размере 331 516 685 евро и, соответственно, приняла проект резолюции "А. Ассигнования по регулярному бюджету на 2011 год", приведенный в документе GC(54)/2; чтобы она одобрила плановую цифру добровольных взносов в Фонд технического сотрудничества на 2010 год в на уровне 86 000 000 долл. США и, соответственно, приняла проект резолюции "В. Ассигнования в Фонд технического сотрудничества на 2011 год", приведенный в документе GC(54)/2; чтобы она одобрила Фонд оборотных средств в 2011 году на уровне 15 210 000 евро и, соответственно, приняла проект резолюции "С. Фонд оборотных средств в 2011 году", приведенный в документе GC(54)/2.
4. По пункту 11, "Поправка к статье XIV.A Устава", Комитет рекомендует Конференции принять проект решения, приведенного в документе GC(54)/18.
5. По пункту 12, "Шкала обязательных взносов членов в регулярный бюджет на 2011 год", Комитет рекомендует Конференции принять проект резолюции, приведенный на стр. 3 документа GC(54)/7.
6. По пункту 13, "Меры по укреплению международного сотрудничества в области ядерной безопасности, радиационной безопасности, безопасности перевозки и безопасности отходов", Комитет рекомендует Конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе GC(54)/L.5.
7. По пункту 14, "Физическая ядерная безопасность, включая меры по защите от ядерного и радиологического терроризма", Комитет достиг общего согласия в отношении большей части проекта резолюции, содержащегося в документе GC(54)/COM.5/L.12/Rev.2, однако остаются несколько пунктов постановляющей части, в отношении которых некоторые делегации выразили озабоченность и которые воспрепятствовали достижению консенсуса в ходе обсуждений в Комитете.
8. По пункту 15, "Укрепление деятельности Агентства в области технического сотрудничества", Комитет рекомендует Конференции принять проект резолюции, содержащийся в документе GC(54)/L.8/Rev.1.
9. По пункту 16, "Укрепление деятельности Агентства, связанной с ядерной наукой, технологиями и применениями", Комитет рекомендовал, чтобы Конференция приняла проекты резолюций, содержащиеся в документе GC(54)/L.6 и Add. 1, которые разделены на три группы: "А. Неэнергетические ядерные применения", "В. Ядерно-энергетические применения" и "С. Ядерные знания, обучение и подготовка кадров".

10. По пункту 17, "Повышение действенности и эффективности системы гарантий и применение типового дополнительного протокола", достигнуто общее согласие в отношении большей части проекта резолюции, содержащегося в документе GC(54)/COM.5/L.9/Rev.1, за исключением двух пунктов постановляющей части, в связи с которыми некоторые делегации выразили оговорки.

11. По пункту 21, "Выборы в Комитет по пенсиям персонала Агентства", Комитет рекомендовал избрать г-жу Ему Флору душ Сантуш Сильву из Анголы и г-жу Милуску Росарио Касерес Эскаланте из Перу, в качестве заместителей членов Комитета по пенсиям персонала Агентства, в котором они будут представлять Генеральную конференцию.

12. Он выражает благодарность и признательность за оказанное ему доверие, когда он был избран для выполнения возложенной на него важной задачи руководства Комитетом полного состава. Он благодарит г-на Яна Петерсена из Норвегии и г-на Корнела Феруцэ из Румынии, которые занимали должности заместителей Председателя; г-на Рональда Хатчингса из Австралии, г-на Луиса Отавайо Монтейро Ортигану ди Сампаю из Бразилии и г-на Джима Кастертонна из Канады, которые руководили консультациями по важным пунктам повестки дня; членов Комитета за их дух сотрудничества; персонал Секретариата, а также всех других, кто содействовал работе Комитета.

#### **Отчетность Агентства за 2009 год (пункт 9 повестки дня)**

13. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава проект резолюции, приведенный на стр. i документа GC(54)/3, принимается.

#### **Обновление бюджета Агентства на 2011 год (пункт 10 повестки дня)**

14. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава проекты резолюций А, В и С, приведенные в документе GC(54)/2, принимаются.

#### **Поправка к статье XIV.А Устава (пункт 11 повестки дня)**

15. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава проект решения, приведенный в документе GC(54)/18, принимается.

#### **Шкала обязательных взносов членов в Регулярный бюджет на 2011 год (пункт 12 повестки дня)**

16. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава проект резолюции, приведенный на стр. 3 документа GC(54)/7, принимается.

#### **Меры по укреплению международного сотрудничества в области ядерной безопасности, радиационной безопасности, безопасности перевозки и безопасности отходов (пункт 13 повестки дня)**

17. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава проект резолюции, содержащийся в документе GC(54)/L.5, принимается.

#### **Физическая ядерная безопасность, включая меры по защите от ядерного и радиологического терроризма (пункт 14 повестки дня)**

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, напоминая, что в ходе своего обсуждения Комитет полного состава достиг консенсуса по проекту резолюции, приведенному в документе GC(54)/COM.5/L.12/Rev.2, не смог, говорит, что, насколько ему известно, в результате последующих консультаций Конференция готова принять эту резолюцию с двумя поправками: пункт g) преамбулы будет изменен и будет иметь следующую формулировку:

“принимая во внимание состоявшийся в апреле 2010 года в Вашингтоне Саммит по физической ядерной безопасности и состоявшуюся в декабре 2009 года в Кейптауне Международную конференцию по эффективным системам регулирования ядерной безопасности”, и в преамбулу будет включен следующий новый пункт g bis): “принимая во внимание состоявшуюся в апреле 2010 года в Тегеране Конференцию по разоружению и нераспространению и другие международные форумы”.

19. С этими поправками проект резолюции, содержащийся в документе GC(54)/COM.5/L.12/Rev.2, принимается.

**Повышение действенности и эффективности системы гарантий и применение типового дополнительного протокола (пункт 17 повестки дня)**

20. Г-н РЕКЕР (Бельгия), выступая от имени Европейского союза, предлагает Генеральной конференции рассмотреть проект резолюции, содержащийся в документе GC(54)/COM.5/L.9/Rev.1, по которому в ходе обсуждения в Комитете полного состава было достигнуто общее согласие. Содержащийся в этом документе компромиссный текст рекомендован Председателем Комитета полного состава в качестве наилучшей основы для достижения консенсуса. Данный резолюции обеспечит важный вклад в работу Агентства, и он настоятельно призывает все государства-члены поддержать его.

21. Г-н ХУЛЛАР (Индия) говорит, что его страна в качестве одного из членов – основателей Агентства неизменно поддерживает всю деятельность Агентства, осуществляемую в рамках его Устава. Индия придает большое значение деятельности Агентства, в частности, в сфере гарантий, и она вносит вклад в повышение действенности и эффективности системы гарантий, в том числе на основе своего активного участия в работе Консультативного комитета по гарантиям и проверке в рамках Устава МАГАТЭ.

22. Его страна надеялась, что проект резолюции по рассматриваемому важному пункту повестки дня будет принят консенсусом. Его делегация на заседаниях Комитета полного состава прилагала упорные усилия для достижения этих целей, и вызывает сожаление то обстоятельство, что предложение его страны снять существенное несоответствие в пункте 3 постановляющей части текста в варианте, находящемся на рассмотрении Генеральной конференции, принято не было. До 2000 года резолюции Генеральной конференции по гарантиям всегда принимались на основе консенсуса. Однако в 2001 году, когда был добавлен новый пункт постановляющей части, настоятельно призывающий все государства-члены ввести в действие соглашения о всеобъемлющих гарантиях, этот консенсус был нарушен. К сожалению, в последующих проектах резолюции по гарантиям неизменно фигурировал этот пункт, несостоятельный в силу того, что в нем не учитываются соглашения о гарантиях с конкретными странами, а также их добровольный характер. Однако этот факт не добавляет данному пункту никакого реального значения. Обязательства по гарантиям в любой форме вытекают из суверенных решений государств; пункт 3 постановляющей части данного проекта резолюции противоречит этому базовому элементу Устава Агентства. У Индии нет иного выхода, кроме как заявить о своем возмущении против пункта 3 постановляющей части данного проекта резолюции, как он изложен в документе GC(54)/COM.5/L.9/Rev.1, и просить о проведении поименного голосования о его исключении.

23. Г-н ЭЛАМИН (Судан), выступая от имени Арабской группы, просит о проведении поименного голосования по проекту резолюции в целом.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Конференции приступить к поименному голосованию по пункту 3 проекта резолюции, содержащемуся в документе GC(54)/COM.5/L.9/Rev.1, просьба о чем поступила от Индии.

25. Согласно жеребьевке, проведенной Председателем, представителю Святого Престола предлагается голосовать первым.

26. Результаты голосования следующие:

Голосовали за: Индия, Пакистан.

Голосовали против: Австралия, Австрия, Албания, Алжир, Ангола, Аргентина, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Болгария, Боливарианская Республика Венесуэла, Бразилия, Буркина-Фасо, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гана, Германия, Греция, Дания, Египет, Замбия, Зимбабве, Индонезия, Иордания, Ирак, Ирландия, Исламская Республика Иран, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Латвия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Малайзия, Мальта, Марокко, Мексика, Монголия, Намибия, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Саудовская Аравия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Судан, Таиланд, Тунис, Турция, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Южная Африка, Япония.

Воздержались: Израиль, Мьянма, Нигер.

27. Подано 2 голоса за, 95 голос против при 3 воздержавшихся. Пункт принимается.

28. Г-н ПАРВЕЗ (Пакистан), выступая в порядке разъяснения мотивов голосования, говорит, что его страна поддерживает всю деятельность Агентства во всех областях его ответственности в соответствии с положениями Устава. Свидетельством поддержки Пакистаном гарантий Агентства является добросовестное выполнение всех его обязательств по гарантиям и его сотрудничество с Агентством в этой связи. Приверженность Пакистана гарантиям Агентства основывается на его твердой уверенности в том, что роль гарантий - содействовать сотрудничеству в мирном использовании ядерной энергии, и обеспечивать условия для такого сотрудничества, не допуская какого-либо воздействия на него политических или стратегических соображений или какой-либо дискриминации по таким соображениям.

29. Его делегация была вынуждена голосовать за исключение пункта 3 постановляющей части проекта резолюции вследствие отказа авторов привести текст в соответствии с Уставом Агентства, в котором учитывается дифференцированный характер обязательств государств-членов в сфере гарантий. Вместо этого в данном проекте резолюции содержится призыв к универсализации какой-то конкретной модели гарантий, соблюдение которой юридическим обязательством всех государств-членов не является. Устав Агентства не предписывает какую-либо конкретную модель гарантий в качестве стандарта для проводимой Агентством проверки.

30. Голосование его делегации отражает приверженность Пакистана букве и духу Устава Агентства. Пакистан будет и далее поддерживать деятельность по проверке, осуществляемую Агентством в соответствии с основами, заложенными в Уставе.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Конференции приступить, согласно просьбе Судана, к поименному голосованию по проекту резолюции в целом.

32. Согласно жеребьевке, проведенной Председателем, представителю Шри-Ланки предлагается голосовать первым.

33. Результаты голосования следующие:

Голосовали за: Австралия, Австрия, Албания, Ангола, Аргентина, Беларусь, Бельгия, Болгария, Боливарианская Республика Венесуэла, Бразилия, Буркина-Фасо, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гана, Германия, Греция, Дания, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индонезия, Ирландия, Исламская Республика Иран, Исландия, Испания, Италия, Казахстан, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Китай, Коста-Рика, Куба, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Малайзия, Мальта, Мексика, Монголия, Намибия, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Турция, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Южная Африка, Япония.

Воздержались: Алжир, Бахрейн, Египет, Индия, Иордания, Ирак, Йемен, Катар, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Марокко, Мьянма, Никарагуа, Оман, Пакистан, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская Республика, Судан, Тунис.

34. Подано 80 голосов за при 20 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против.

35. Г-н ПАРВЕЗ (Пакистан), выступая по мотивам голосования, говорит, что Пакистан был вынужден воздержаться от голосования по этой резолюции в целом вследствие отказа авторов привести его в соответствие с дифференцированным характером обязательств государств-членов в сфере гарантий. Достоин сожаления, что авторы вновь не смогли продемонстрировать гибкость и открытость, необходимые для выработки резолюции, которая могла бы быть принята консенсусом. Он настоятельно призывает авторов сделать усилия по решению этого вопроса.

36. Г-н СОЛТАНИ (Исламская Республика Иран), выступая по мотивам голосования, говорит, что его делегация голосовала за эту резолюцию, поскольку она несколько лучше резолюции по этому же вопросу, принятой в предшествующем году. Кроме того, он хотел бы продемонстрировать поддержку его страной режима гарантий.

**Укрепление деятельности Агентства в области технического сотрудничества (пункт 15 повестки дня)**

37. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава проект резолюции, содержащийся в документе GC(54)/L.8/Rev.1, принимается.

### **Укрепление деятельности Агентства, связанной с ядерной наукой, технологиями и применениями (пункт 16 повестки дня)**

38. Г-н НАКАНЭ (Япония) говорит, что важную роль в укреплении деятельности Агентства, связанной с ядерной наукой, технологиями и применениями, должна сыграть инициатива в отношении мирного использования ядерной энергии. Министерство иностранных дел Японии запросило включение в бюджетную смету на следующий финансовый год ассигнований в размере 3,5 млн. долл. США на инициативу в отношении мирного использования ядерной энергии. Он призывает все государства-члены присоединиться к этой инициативе.

39. Г-н ДЭВИС (Соединенные Штаты Америки) приветствует поддержку, обещанную Японией в качестве партнера по инициативе в отношении мирного использования ядерной энергии. Оказание поддержки государствам-членам, желающим осваивать ядерную энергию в мирных целях, - это исключительно важный компонент работы Агентства и существенный элемент глобального режима ядерного нераспространения. Его страна надеется к следующей Конференции по рассмотрению действия ДНЯО в 2015 году расширить эту инициативу на 100 млн. долл. и рассчитывает на совместные с Японией и другими государствами-членами усилия по поиску дополнительных источников международного финансирования.

40. В соответствии с рекомендацией Комитета полного состава проекты резолюций, содержащийся в документе GC(54)/L.6 и Add. 1, принимаются.

### **Выборы в Комитет по пенсиям персонала Агентства (пункт 21 повестки дня)**

41. Согласно рекомендации Комитета полного состава г-жа Ема Флора душ Сантуш Сильва из Анголы и г-жа Милуска Росарио Касерес Эскаланте из Перу избираются в качестве заместителей членов Комитета по пенсиям персонала Агентства.

## **23. Доклад о взятых обязательствах по взносам в Фонд технического сотрудничества на 2011 год**

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в документе GC(54)/15/Rev.4 содержатся подробности обязательств по взносам в Фонд технического сотрудничества на 2011 год, о которых правительства сообщили Генеральному директору к 19 час. 23 сентября 2010 года. К указанному времени государства-члены взяли обязательства по взносам на общую сумму 8 967 969 евро, что составило 12,73% плановой цифры на 2011 год. После отправки этого документа в печать о своих обязательствах по взносам Генеральному директору сообщили следующие государства-члены: Алжир – 86 634 евро; Ангола – 15 765 евро; Демократическая Республика Конго - 2113 евро; Китай – 2 165 141 евро; Ливан – 15 190 евро; Сирийская Арабская Республика – 16 904 евро; Словакия – 38 400 евро. В результате общая сумма взятых обязательств по взносам составила 11 308 116 евро, или 16,05% плановой цифры Фонда технического сотрудничества на 2011 год, что на 2,34% больше доли от обязательств по взносам, объявленных к соответствующему времени в предшествующем году.

43. Он настоятельно призывает все делегации, которые еще не сделали этого, объявить о своих обязательствах на 2011 год и как можно скорее и в полном объеме выплатить свои взносы, с тем чтобы в ноябре Секретариат мог представить Комитету по технической помощи и сотрудничеству предлагаемую программу технического сотрудничества на 2011 год, основанную на уровне взятых обязательств, и впоследствии осуществлять утвержденную программу без помех или неопределенностей.

## – **Заккрытие сессии**

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на нынешней сессии Генеральной конференции были хорошо представлены деятели высокого уровня из государств-членов, и в их числе были вице-президент, один заместитель премьер-министра, 27 министров, пять государственных министров и две супруги президентов. В ходе общей дискуссии выступили 119 ораторов.

45. Г-жа МАКМИЛЛАН (Новая Зеландия) воздает должное профессионализму, терпению и чувству юмора, с которыми Председатель руководила работой Генеральной конференции. Нет сомнения в том, что решения, принятые под его руководством, будут способствовать эффективной работе Агентства.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает признательность за добрые слова, высказанные от имени Конференции в его адрес. Для него и его страны избрание на должность Председателя Генеральной конференции на период ее 54-й сессии - это высокая честь и большой почет.

47. Он благодарит всех делегатов за их сотрудничество, которое позволило преодолеть возникавшие в ходе работы проблемы.

48. От имени Конференции он благодарит Генерального директора и его персонал за ценную поддержку, которую они оказывали в ходе сессии, австрийские компетентные органы, обеспечившие помещения в венском центре "Австрия", а также город Вены за его гостеприимство, проявленное в течение прошедшей недели.

49. Наконец, в соответствии с правилом 48 Правил процедуры Генеральной конференции он предлагает делегатам соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

**Все присутствующие встают и соблюдают минуту молчания.**

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет пятьдесят четвертую очередную сессию Генеральной конференции закрытой.

**Заседание закрывается в 1 час. 00 мин.**